

УДК 811.111:82

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2017.2\(39\).118595](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2017.2(39).118595)

**Бубнов Д. В.**

аспирант,

Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова

---

## ВАРИАТИВНЫЙ ХАРАКТЕР МЕЛОДИЧЕСКОГО КОНТУРА В РЕЧИ ИРЛАНДЦЕВ

---

*Данная статья посвящена исследованию мелодических характеристик в речи ирландцев. Свообразие ирландского варианта как национальной разновидности английского языка заключается в том, что в стране функционируют и взаимовлияют два языка – английский и ирландский. Проведенное исследование доказало степень вариативности мелодических характеристик, выявило общеирландские специфические особенности (высокий процент употребления восходящей шкалы), которые могут выступать идентифицирующими маркерами региональной принадлежности. **Ключевые слова:** ирландский, восходящий, маркер, идентифицирующий, двуязычие, национальный.*

**Бубнов Д.В. Варіативний характер мелодичного контуру у мовленні ірландців.** Пропонована стаття присвячена дослідженню мелодійних характеристик у мовленні ірландців. Своєрідність ірландського варіанту як національного різновиду англійської мови полягає в тому, що в країні функціонують і взаємовпливають дві мови - англійська та ірландська. Проведене дослідження довело ступінь варіативності мелодійних характеристик, виявило загальноірландські специфічні особливості (високий відсоток еживання висхідної шкали), які можуть виступати маркерами, що ідентифікують регіональну належність. **Ключові слова:** ірландська, висхідний, ідентифікуючий маркер, двомовність, національний.

**Bubnov D. The varying character of melodic contour in the Irish's speech.** The article is devoted to the analysis of melodic contour peculiarities in the Irish's speech. The problem of studying polynational languages of national variants of English has still been one of the most important in contemporary linguistics. While studying peculiarities of English national variety in Ireland it should be noted that English in itself represents a microsystem, which consists of subsystems of national and territorial realization. The development of Irish variant of English was influenced by bilingual situation where the English and Irish languages function and coexist, which in its turn involve confluence and changes in both the languages. The conducted auditory investigation the aim of which was to define main terminal tones and scales in the speech of the Irish showed that both general Irish peculiarities of melodic contour and specific characteristics can be revealed in the speech of the Irish which serves as marker of regional belonging. The research also revealed specifics of Irish variant of English prosody and proved that Rising and Rising falling nuclear tones are the identifying markers of the speech of analysed informants.

**Key words:** Irish, rising, marker, identifying, bilingual, national.

Проблема изучения национальных вариантов полинациональных языков остается одной из важнейших в современном языкознании. В течение последних десятилетий она привлекла внимание многих отечественных и зарубежных лингвистов. Вопросам изучения языковых ситуаций в странах распространения национально негомогенных языков, взаимоотношения стандарта с другими формами существования языка, стандартных и суб-

тандартных языковых характеристик разных уровней в синхронии и диахронии посвящены труды А. Д. Швейцера, А. И. Домашнева, Г. В. Степанова, Ю. А. Жлуктенко, О. Р. Валигуры, О. В. Костроминой, О. Я. Присяжнюк.

В работах зарубежных лингвистов отмечается несколько эмпирический, дескриптивистский подход к анализу национальных вариантов языка в исследованиях же отечественных лингвистов О. А. Селивановой, О. В. Костроминой, О. Я. Присяжнюк акцент делается на социокультурные и исторические условия, в которых осуществлялось развитие и становление различных форм существования языка в пределах того или иного национального варианта.

Национальные варианты языка определяются отечественным ученым как «різновид національної мови, який використовується різними етносами в певних країнах світу, отримує усвідомлену національною спільнотою автономію» [10, 411].

При исследовании национальной разновидности английского языка в Ирландии следует учитывать, что английский язык, будучи языком, обслуживающим несколько территориальных и национальных общностей, представляет собой макросистему, состоящую из подсистем национальных и территориальных реализаций. При этом некоторые элементы подсистем являются тождественными и образуют общее ядро [15].

Развитие ирландской национальной разновидности английского языка, рассматриваемой в работе как части макросистемы общенационального языка, представляет большой интерес для исследования. Расхождения между ирландской разновидностью английского языка и британским вариантом присутствуют на всех языковых уровнях и носят системный характер [14].

На развитие ирландского варианта английского языка повлияло исторически сложившееся двуязычие, функционирование английского и ирландского языков в обществе, их взаимовлияние.

Английский язык проник на территорию острова Ирландия в XII в. с первыми британскими поселенцами и стал использоваться наряду с ирландским языком. В период двуязычия английский язык постепенно вытеснял ирландский из многих сфер функционирования, с XVII в. до начала XX в. он выступал единственным официальным языком Ирландии.

В результате политического конфликта, связанного с отделением шести из девяти графств провинции Ольстер, в 1921 г. образовалась Северная Ирландия, остающаяся административно-политической частью Соединенного Королевства. Таким образом, английский язык, обслуживающий ирландскую нацию, в настоящее время функционирует в двух государствах: Республике Ирландия и Северной Ирландии. Однако в данном исследовании он рассматривается как *целостный идиом* ввиду следующей причины:

– население Республики Ирландия и Северной Ирландии представлено общей нацией – ирландцами.

Сосуществование и взаимовлияние языков в ситуации двуязычия неизбежно влечет за собой их взаимовлияние и появление изменений в каждом из них на всех уровнях языковой системы.

**Актуальность** данного исследования определяется необходимостью изучения интонационных (в частности мелодических) характеристик речи ирландцев, в связи с возросшим в последние годы интересом к ирландской культуре и речи.

**Целью** работы является определение особенностей мелодического контура в речи ирландцев и социофонетическое описание его вариативных характеристик в ситуации двуязычия.

**Основная** задача заключается в анализе тональных характеристик в речи ирландцев, представленных 10 отрывками неподготовленной монологической речи бытового характера, каждый продолжительностью 1 мин., представляющие собой расширенные ответы на вопросы во время интервью по следующей тематике: семья, работа, увлечения. Выдержана единая стилистическая направленность текста, а именно, монологическая часть интервью, и по тематической ориентированности, представляющая собой рассказ автобиографического содержания.

Изучение социолингвистической ситуации в ирландском обществе требует подробного рассмотрения понятия двуязычие.

Отечественный лингвист Е. А. Селиванова определяет двуязычие как «ознаку мовної ситуації країни, регіону чи мовного стану індивіда, тобто володіння й користування особистістю або певною групою етносу одночасно двома мовами» [10, 52].

В словаре социолингвистических терминов «двуязычие» отождествляется с термином «билингвизм» и определяется как «владение, наряду со своим родным языком, еще одним языком в пределах, обеспечивающих общение с представителями другого этноса в одной или более сферах коммуникации, а также практика использования двух языков в одном языковом сообществе» [17, 31].

А. Мартине определяет двуязычие как «разделенную языковую приверженность (*divided language allegiance*)» [7, 7-8], затем исследователь уточняет свое определение, характеризуя двуязычного индивида: «двуязычным считается индивид, с одинаковым совершенством владеющий двумя языками, но не индивид, который изъясняется довольно бегло на одном или нескольких языках» [7, 502].

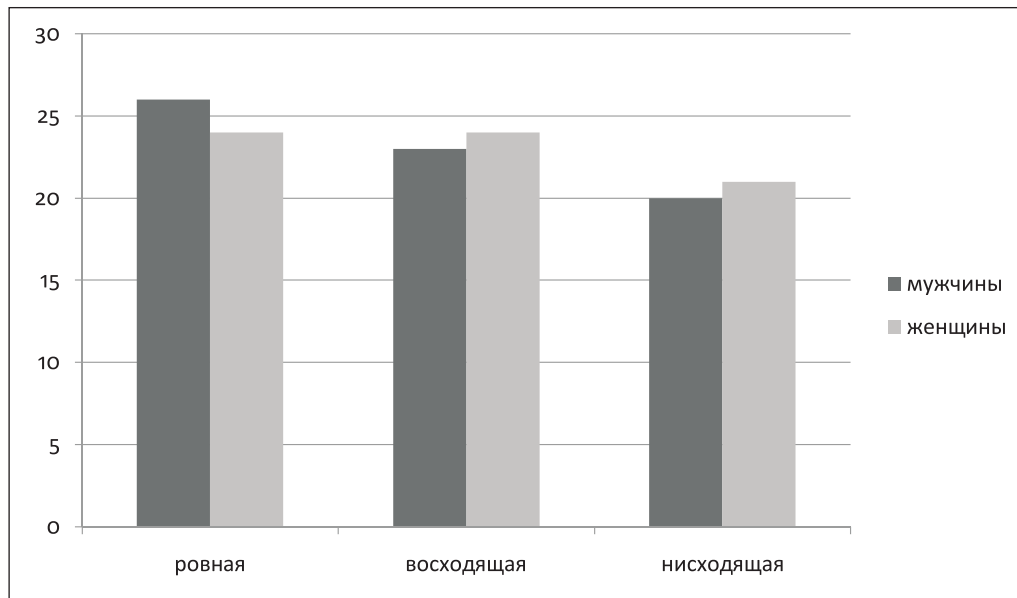
В отечественной лингвистической литературе различают **природный** билингвизм «який виникає у відповідному мовному оточенні й завдяки широкій мовленнєвій практиці» и искусственный [1].

Языковая интерференция означает проникновение чужого элемента в языковую систему, который становится частью самой системы (языковая интеграция). Причиной неправильности речи при двуязычии является отрицательное влияние системы родного или первого иностранного языка, то есть интерференция. Интерференция представляет собой многоаспектную проблему, рассматриваемую с точки зрения лингвистики, психологии, социологии. Собственно лингвистический аспект требует различения интерференции на уровне языка и речи. Речевая интерференция не затрагивает системы ни первого, ни второго языков и ограничивается только областью речи билингва.

Одним из объективных критериев совершенного владения двумя языками является отсутствие интерференции, поэтому двуязычие можно охарактеризовать как владение в совершенстве общепринятыми формами и нормами обеих языковых структур без проявления интерференции во всех видах речевой деятельности и на всех языковых уровнях.

Результат проведенного комплексного аудитивного (перцептивного) исследования показывает, что в речи жителей Ирландии можно выявить как общеирландские особенности мелодического контура, так и специфические характеристики, выступающие маркерами региональной принадлежности.

Результаты исследования частотности употребления основных видов шкал показали, что наиболее частотным является ровное и восходящее движение мелодического контура шкалы (рис. 1).



**Рис. 1. Частотность употребления основных видов шкал в речи ирландцев. Гендерная дифференциация**

Представленные на рис. 1 результаты перцептивного анализа указывают на превалирование ровной и восходящей шкал по сравнению с другими видами шкал (26% и 24% соответственно).

Высокий процент употребления восходящей шкалы, несмотря на монологический характер исследуемых речевых отрезков, объясняется особенностями просодии кельтских языков (валлийский, североирландский), в которых высока частотность восходящей мелодии.

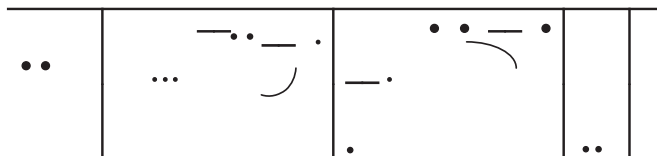
Мужская речь отличается от женской незначительно. Однако, женщинам свойственно употреблять в речи интонационные образцы, которые ассоциируются с выражением удивления и вежливости.

Нисходящая шкала, которая превалирует в речи жителей юго-востока Англии [13], в речи ирландцев не настолько частотна (20% и 21% соответственно), и не дифференцирует мужскую и женскую речь. Использование

нисходящей шкалы в речи исследуемых информантов возможно объяснить нейтральной эмоциональной окраской голоса.

Например:

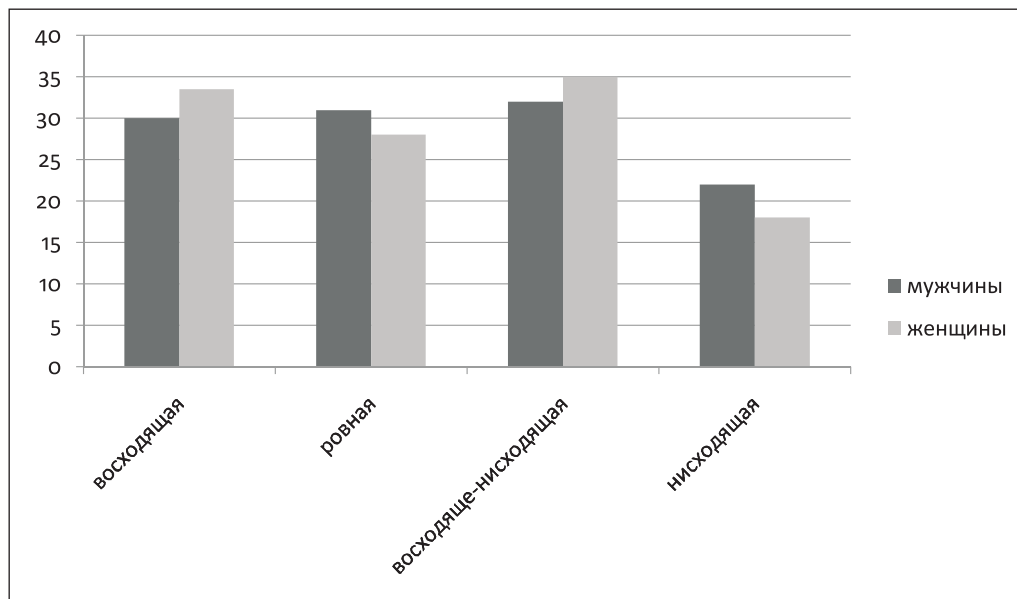
*Perhaps | 'one of the 'most 'interesting things | I've 'ever 'been in\olved in, | was when I ...*



В данном отрезке речи, первая и третья синтагмы характеризуются высоким предтактом (первые безударные слоги), а вторая и третья синтагма – нисходящим движением предтерминальной части фразы.

Таким образом, сопоставление данных по частотности употребления шкал в речи ирландцев, указывает на превалирование восходящих шкал, и экспрессивный характер речи данных информантов. На экспрессивность речи указывает также высокое начало как безударных, так и ударных слогов.

Результаты анализа основных терминальных тонов показали, что наиболее частотными в речи ирландцев являются ровные, восходящие и восходяще-нисходящие терминальные тоны (рис. 2).



**Рис. 2. Частотность употребления терминальных тонов. Гендерная дифференциация**

Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что превалирующим терминальным тоном является восходящий и восходяще-нисходящий.

Интересным является тот факт, что в женской речи процент восходящего и восходяще-нисходящего тонов выше (33,5% и 35%) по сравнению с мужской речью (30% и 28%).

Данное наблюдение подтверждает выводы Т. И. Шевченко о том, что «для женской речи, при нейтральном эмоциональном состоянии, характерно использование восходящего тона, что объясняется проявлением их некатегоричности и неуверенности» [13, 221].

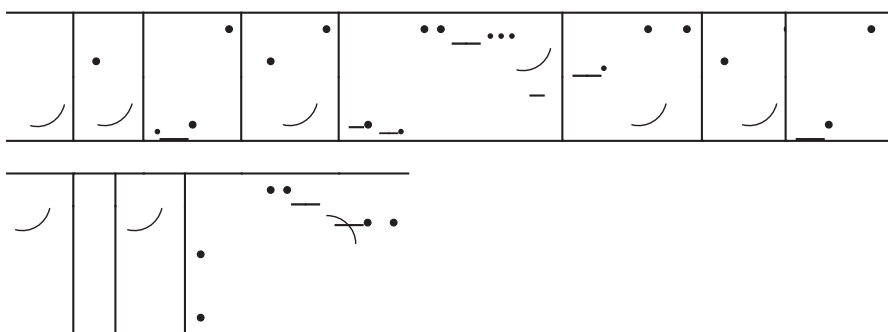
Употребление этих двух видов тонов в речи ирландцев, причем как в финальных, так и в нефинальных синтагмах, является той особенностью, которая отличает речь ирландцев от речи представителей юго-востока Великобритании.

Дж. Уэллс указывал на особенность употребления восходяще-нисходящих тонов в ирландской интонации, отмечая, что частотность этого терминального тона создает впечатление «*throwing into inexplicable prominence*» на последующий за ядерный слог [16].

Результаты данного исследования согласуются с выводами Алана Краттендена, объясняющего частотность восходяще-нисходящего и ровного тонов кельтским влиянием на произносительную и интонационную систему ирландского английского [14].

Продемонстрируем особенности использования восходящего и восходяще-нисходящего тона в речи информантов, представляющих Северную Ирландию.

∕So | here I ∕am |, in ∕Belfast | since a ∕year | and dis'covering a'mazing 'things to ∕do |an a'mazing ∕school | when I ∕was | am ∕teaching at∕ | and ∕um } having a great 'time with um ∕my ∕colleagues.



В анализируемом фрагменте звучащей речи молодой девушки-преподавателя из Белфаста представлены в девяти синтагмах исключительно восходящие терминальные тоны, которыми завершается как финальные, так и нефинальные синтагмы. Употребление ровного тона, который по частотности употребления занимает третье место, указывает, прежде всего, на монологический характер речи информантов, а также на отсутствие эмоциональной окраски при передаче информации.

Частотность ровного тона в женской речи составляет 28%, в мужской речи 31%.

Нисходящий терминальный тон, также как и нисходящая шкала не являются дифференцирующими признаками речи ирландцев (22% в мужской речи и 18% в женской речи). Однако наличие нисходящей интонации, которая превалирует в речи носителей британского варианта английского языка

ка, указывает на черты Received Pronunciation (RP), который присутствует в речи ирландцев, и объясняется его употреблением в государственных учреждениях, судах, учебных заведениях.

Гендерная вариативность в употреблении терминальных тонов в речи ирландцев указывает на тот факт, что для женской речи более характерно употребление восходящего (33,5%) и восходяще-нисходящего (35%) терминальных тонов. Восходящий тон придает женской речи несколько неуверенный, но в тоже время эмоциональный характер. Данное наблюдение согласуется с выводами Р. К. Потаповой о том, что для женской речи при нейтральном эмоциональном состоянии характерна большая вариативность мелодической составляющей [8].

По количеству ровных и нисходящих тонов доминирует мужская речь (31% – ровный и 22% – нисходящий по сравнению с 25% и 15% в женской речи). Мужской речи более свойственна категоричность, уверенность. Мужчины пользуются в речи преимущественно основными базисными типами шкал и тонов (нисходящей, ровной).

Таким образом, проведенное исследование мелодических особенностей речи ирландцев раскрыло своеобразие ирландского варианта английского языка в области просодии, доказало степень вариативности мелодических характеристик в зависимости от гендерного фактора. Представляется перспективным исследование региональных особенностей речи ирландцев, проведенное методом инструментального анализа с использованием компьютерной программы PRAAT.

#### Список литературы

1. Валігура О. Р. Лінгвокогнітивні і комунікативні основи фонетичної інтерференції (експериментально-фонетичне дослідження англійського мовлення українців) / О. Р. Валігура: Автореф. дисс.... докт. філол. наук 10.02.04 – германські мови, 10.02.15 – загальне мовознавство. – Київ, 2010. – 32 с.
2. Домашев А. И. Основные характеристики понятия «национальный вариант литературного языка» // Труды по германскому языкознанию и социолингвистике / Институт лингвистических исследований. – СПб: Наука, 2005. – С. 857-865.
3. Жлуктенко Ю. А. Теория национальных вариантов языка // Варианты полинациональных литературных языков. – Киев: Наукова думка, 1981. – С. 5-9.
4. Калыгин В. П. Кельтские языки // Языки мира. Германские языки. Кельтские языки. – М.: Academia, 2000. – С. 388-391.
5. Карпова Д. М. Специфика речевого поведения мужчин и женщин Уэльса в условиях билингвизма // Записки з романо-германської філології. – Вип. 1(38). – Одеса, 2017. – С. 60-68.
6. Костромина О. В. Соціофонетичні особливості австралійського варіанта англійської мови (експериментально-фонетичне дослідження на матеріалі спонтанного мовлення): Автореф. дис.... канд. філол. наук: 10.02.04 – германські мови. – Одеса, 2015. – 19 с.
7. Мартине А. Проблемы двуязычного описания / Пер. с англ. А. К. Жолковского // Новое в лингвистике. – Вып. VI. Языковые контакты / Под ред. В. Ю. Розенцвейга. – М.: Прогресс, 1972. – С. 277-289.
8. Потапова Р. К., Потапов В. В. Язык, речь, личность. – М.: Языки славянской культуры, 2006. – 216 с.
9. Присяжнюк О. Я. Просодичні особливості територіальних типів британської вимови (експериментально-фонетичне дослідження на матеріалі шести територіальних типів британської вимови): Автореф. дис.... канд. філол. наук: 10.02.04 – германські мови. – Одеса, 2004. – 20 с.

10. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля. – Київ, 2006. – 411 с.
11. Степанов Г. В. Национальный язык // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 325-326.
12. Швейцер А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.: Наука, 1983. – 215 с.
13. Шевченко Т. И. Фонетика и фонология английского языка. – Дубна: Феникс, 2011. – 256 с.
14. Cruttenden A. Gimson's Pronunciation of English. – Sixth edition. – London: Hodder Arnold, 2001. – 471 p.
15. Hockett C. F. A Course in Modern Linguistics. – New York: Macmillan, 1968. – 621 p.
16. Wells J. Accent of English. – Vol. 1-3 – Cambridge: CUP, 1982. – 412 p.
17. Словарь социолингвистических терминов. – М.: Институт языкознания РАН, 2006. – 312 с.

### References

1. Valigura, O. R. (2010). Lingvokognity`vni i komunikaty`vni osnovy` fonety`chnoyi interferencyi (ekspery`mental`no-fonety`chne doslidzhennya anglijs`kogo movlennya ukrayinciv) / O. R. Valigura: Avtoref. dy`s`s. dokt. filol. nauk 10.02.04 – germans`ki movy`, 10.02.15 – zagal`ne movoznavstvo. – Ky`yiv.
2. Domashev, A. Y`. (2005). Osnovnye karaktery`sty`ky` ponyaty`ya "nacy`onal`nij vary`ant ly`teraturnogo yazyka". In Trudi po germanskomu yazykoznan'y`y` socy`oly`ngvy`sty`ke / Y`nsty`tut ly`ngvy`sty`chesky`x y`ssledovany`j. – SPb: Nauka, 857-865.
3. Zhluktenko, Yu. A. (1981). Teory`ya nacy`onal`nyx vary`antov yazyka // Vary`anty poly`nacy`onal`nyx ly`teraturnyx yazykov. – Ky`ev: Naukova dumka, 5-9.
4. Kalygy`n, V. P. (2000). Kel`tsky`e yazyky`. In Yazyky` my`ra. Germansky`e yazyky`. Kel`tsky`e yazyky`. M.: Academia, 388-391.
5. Karpova, D. M. (2017). Specy`fy`ka rechevogo povedeny`ya muzhchy`n y` zhenshhy`n Ual`sa v uslovy`ya by`ly`ngvy`zma. In Zapy`sky` z romano-germans`koyi filologiyi. 1(38). Odesa, 60-68.
6. Kostromy`na, O. V. (2015). Sociofonety`chni osobly`vosti avstralijs`kogo varianta anglijs`koyi movy` (ekspery`mental`no-fonety`chne doslidzhennya na materialy spontannogo movlennya): Avtoref. dy`s`s.... kand. filol. nauk: 10.02.04 – germans`ki movy`. Odesa.
7. Marty`ne, A. (1972). Problemy dvuyazychnogo opy`sany`ya. In Novoe v ly`ngvy`sty`ke. – Vyp. VI. M.: Progress, 277-289.
8. Potapova, R. K., Potapov, V. V. (2006). Yazyk, rech`, ly`chnost`. M.: Yazyky` slavyanskoj kul`tury.
9. Pry`syazhnyuk, O. Ya. (2004). Prosody`chni osobly`vosti tery`torial`ny`x ty`piv bry`tans`koyi vy`movy` (ekspery`mental`no-fonety`chne doslidzhennya na materialy shesty` tery`torial`ny`x ty`piv bry`tans`koyi vy`movy`): Avtoref. Dy`s`s.... kand. filol. nauk: 10.02.04 – germans`ki movy`. Odesa.
10. Selivanova, O. O. (2006). Suchasna lingvisty`ka: terminologichna ency`klopediya. – Poltava: Dovkillya.
11. Stepanov, G. V. (1998). Nacy`onal`nyj yazyk. In Yazykoznan'y`e. Bol`shoj ency`klopedy`chesky`j slovar` / Gl. red. V. N. Yarceva. M.: Bol`shaya Rossy`jskaya ency`klopedy`ya, 325-326.
12. Shvejcer, A. D. (1983). Socy`al`naya dy`fferency`acy`ya angly`jskogo yazyka v SShA. – M.: Nauka.
13. Shevchenko, T. Y`. (2011). Fonety`ka y` fonology`ya angly`jskogo yazyka. Dubna: Feny`ks.
14. Cruttenden, A. (2001). Gimson's Pronunciation of English. – Sixth edition. – London: Hodder Arnold.
15. Hockett, C. F. (1968). A Course in Modern Linguistics. New York: Macmillan.
16. Wells, J. (1982). Accent of English. Vol. 1-3. Cambridge: CUP.
17. Slovar` socy`oly`ngvy`sty`chesky`x terminov (2006). M.: Y`nsty`tut yazykoznan'y`ya RAN.

*Стаття надійшла до редакції 15.10.2017 р.*